TRADUCTEUR-INTERPRÈTE-
AUTO-ENTREPRENEUR

E-MAIL :
mustaphaachik@gmail.com

TÉLÉPHONE:+212667270420

URL LinkedIn :
linkedin.com/in/mustapha-achi

http://www.translatorscafe.com/caf
/member77085.htm
https://www.tm-
town.com/translators/mustaphaach
k62977
https://theopenmic.co/user/achik/
https://twb.translationcenter.org/w
rkspace/accounts/view/id/1024
https://communication-translation-
journalism.academia.edu/portfolio_
review

COMBINAISONS LINGUISTIQUES

Français>Arabe,

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

Traducteur-Interprète / SeproTec Solutions Multilingues
Du 10 mars 2020
Collaboration en tant que prestataire de services linguistiques avec SeproTec Multilingual Solutions

Traducteur-Interprète / KYÓ TRADUCCIONES, S.L.U.
Du 20 décembre 2019
Collaboration en tant que prestataire de services linguistiques avec KYÓ TRADUCCIONES, S.L.U.

Traducteur-Interprète/ TTI France
Du 20 mars 2019
Collaboration en tant que prestataire de services linguistiques avec TTI France, Annuaire des traducteurs assermentés de France.

Traducteur-Interprète/ TraduPrime
Du 20 mars 2019
Collaboration en tant que prestataire de services linguistiques avec Traduprime Traducao E Legendagem

Traducteur-Interprète/ Codex Global Limited
Du 18 mars 2019
Collaboration en tant que prestataire de services linguistiques avec Codex Global Limited FOR TRANSLATION, TRANSCREATION AND LOCALISATION SOLUTIONS

Traductrice-Interprète / Sanscrit consulte, S.L.
Du 28 septembre 2018
Collaboration en tant que prestataire de services linguistiques avec Sanscrit consult, S.L.

Traducteur-Interprète / Sara Blanco
Le 12 novembre 2018
Interprétation consécutive à la Direction Pénitentiaire de Casablanca (Maroc) en faveur de Sara Blanco, (Formatrice au Centre pénitentiaire de Madrid).

Traducteur-Interprète / SMARTIDIOM LDA
Du 12 novembre 2018

Arabe> Français

Espagnol>Arabe, Arabe>Espagnol, Français>Espagnol,

Espagnol> Français

Catalan>Arabe, Catalan>Espagnol, Portugais>Arabe,

Portugais>Espagnol

SERVICES

Traduction, relecture, correction, transcription, sous-titrage et doublage.

SPECIALITES

Droit : général et privé

Sciences (général), médecine, cosmétiques, chirurgie plastique, journalisme, géographie, poésie, littérature, linguistique, histoire,

Enseignement / pédagogie, environnement, écologie

Gouvernement / politique et religions

Collaboration avec SMARTIDIOM LDA en tant que prestataire de services linguistiques.

Traducteur interprète / Planète Lingua, S.L.

Du 17 octobre 2018

Collaboration avec PLANET LINGUA, S.L. en tant que traducteur indépendant.

Traducteur-Interprète / TEXT UNITED Assisted Translations

Du 24 mai 2018

Collaboration avec TEXT UNITED ASSITED TRANSLATIONS en tant que traducteur indépendant.

Traducteur-Interprète / TRANSOCEAN TRANSLATION GROUP

Du 27 octobre 2017

Collaboration avec Transocean Translation Group en tant que prestataire de services linguistiques.

Traducteur- Interprète / INTERLENG TRADUCCIONES S.L.,

Du 28 septembre 2017

Collaboration avec Interleng Traducciones S.L., en tant que prestataire de services linguistiques.

Traducteur-interprète / TEAM TRANSLATION EXPERTISE

Du 25 septembre 2017

Collaboration avec Team Translation Expertise en tant que prestataire de services linguistiques.

Traducteur Interprète / TATUTRAD

Du 12 septembre 2017

Collaboration avec TATUTRAD en tant que prestataire de services de linguistiques.

Traducteur-Interprète / Solution linguistique TRADUCCION12

Du 25 août 2017

Collaboration avec TRADUCCION12 Linguistic Solution en tant que prestataire de services de linguistiques.

Traducteur-Interprète / DCI (DÉFENSE CONSEIL INTERNATIONAL) / SA

Du 23 février 2012 jusqu'à 2017

Prestataire de services de traduction et d'interprétation.

Traducteur-Interprète/ Conseil national des droits de l'Homme (CNDH) (Maroc)
Du 24 au 25 novembre 2011
Accompagnement en qualité d'interprète aux observateurs internationaux des Élections Législatives au Maroc.

Traducteur-Interprète/TV3
Du 21 au 22 septembre 2011
Accompagnement du l'équipe du Chaîne catalane TV3, pour filmer un reportage sur « les vendeurs de rue » dans la ville de Salé (Maroc).

Traducteur-Interprète freelance/Cabinet de Traduction
Du 10 août 2011 jusqu'à présente
Collaboration avec le Cabinet du Traducteur Assermenté Noureddine SAIDI.

Traducteur-Interprète freelance/ Mission Conseil
Du 10 août 2011 jusqu'à présente
Collaboration avec l'Agence Mission Conseil

Traducteur-Interprète/TV3
Le 08 août 2011
Traduction consécutive de l'Arabe vers l'Espagnol de quelques épisodes de la série marocaine « Dima Jiran » pour le compte de Pepe GARRICA, journaliste au sein de TV3 de Catalunya.

Traducteur-Interprète / BeTranslated Chile
Du 14 au 15 juin 2011
Collaboration avec BeTranslated Chile en tant que prestataire de services linguistiques.

Traducteur interprète / Traduset Übersetzungen
Du 29 avril au 05 mai 2011
Collaboration avec Traduset Übersetzungen en tant que prestataire de services linguistiques.

Traducteur interprète / Lexia Park, S.L.
Du 28 février au 11 mars 2011
Collaboration avec Lexia Park, S.L. en tant que prestataire de services de prestataire de services linguistiques.

Traducteur-Interprète / ADRA Espagne.
Du 25 février au 04 octobre 2011

Collaboration avec ADRA Espagne. en tant que prestataire de services de linguistiques.

Traducteur interprète / Celer Pawlowsky, S. L. (CPSL)
Du 03 Octobre 2010 à ce jour
Collaboration avec CPSL en tant que prestataire de services linguistiques.

Traducteur-Interprète/Cabinet de Traduction
Du 01 juillet 2007 au 03 décembre 2010
Prestation linguistique de traduction et interprétariat au sein du Cabinet de Traduction Adil ZOUGARI

Traducteur-Interprète / Agence de traduction et d'interprétation Babel Future
Solutions linguistiques.
Du 22 au 24 novembre 2010
Collaboration avec l'agence Babel Future
Language Solutions en tant que prestataire de services linguistiques

Traducteur-Interprète / al-- -Amir
Global Translation Network (AGTN).
Du 17 au 22 novembre 2010
Collaboration avec AGTN en tant que prestataire de services linguistiques du portugais à l'arabe.

Traductrice-interprète / Imam LAJJAM.
Du 02 juillet 2010 au 1 janvier 2012
Collaboration avec le traducteur interprète Imam LAJJAM.

Traductrice-interprète / Association AIDA.
Du 21 au 30 juin 2010
Prestataire de services linguistiques, de l'arabe vers l'espagnol, pour l'association AIDA (Ayuda (Aide), Intercambio (Échange) et Desarrollo (Développement)).

TRADUCTEUR-INTERPRÈTE / PEARL TRANSLATION.
Du 18 au 20 juin 2010
Collaboration avec PEARL TRANSLATION en tant que Prestataire de services linguistiques du portugais à l'arabe.

TRADUCTEUR-INTERPRÈTE / RIGONI GLOBAL SERVICES.
Le 22 avril 2010
Prestation de services de traduction

TRADUCTEUR-INTERPRÈTE / AGENCE DE TRADUCTION TRADÚCETE.

Du 02 février 2010 à ce jour

Collaboration avec TRADÚCETE en tant que Prestataire de services linguistiques.

TRADUCTRICE-INTERPRÈTE INDÉPENDANTE / INEL.

Le 17 décembre 2009

Prestataire de services linguistiques pour la société espagnole INEL.

Traducteur-Interprète / Global Translation S.A.R.L.

Du 18 septembre 2009 au 04 décembre 2010

Collaboration avec Global Translation Company en tant que Prestataire de services linguistiques.

Traducteur-interprète indépendant / TLC -Top

Centre de langues, s.r.o.

Du 07 octobre au 10 novembre 2009

Collaboration avec TLC en tant que Prestataire de services linguistiques.

Traducteur-interprète / Bureau de Bayt Alhekma.

Du 08 au 11 juin 2009

Prestataire de services linguistiques pour Bayt Alhekma.

FORMATION

DIPLÔME / DATE D'OBTENTION

Établissement

Vous pouvez inclure votre moyenne et un récapitulatif des cours dispensés ainsi que les distinctions et mentions obtenues.

Doctorant / 2014

Université Mohammed V-Rabat

Didactique des langues et des cultures latines:

Linguistique et traduction

MASTER EN TRADUCTION / JUIN 2007

Diplôme (Master) de Traducteur- Rédacteur (combinaison linguistique: Arabe- Espagnol- Français) de l'École Supérieure Roi Fah de Traduction de Tanger (Université Abdelmalek Essaâdi)- (Maroc).

LICENCE / JUIN 2005

Licence en langue et littérature espagnoles de la Faculté des lettres de Rabat (Université Mohammed V). Spécialité: linguistique.

DIPLOME D'ETUDES UNIVERSITAIRES GENERALES (D.E.U.G.) EN ESPAGNOL / JUIN 2003

Diplôme d'études universitaires générales (D.E.U.G.) en langue et littérature espagnoles de la Faculté des lettres de Rabat (Université Mohammed V).

BACCALAURÉAT EN LETTRES MODERNES / 2000

Baccalauréat en Lettres Modernes du Lycée Demnate à Demnate - Maroc.

EXPÉRIENCE DE BÉNÉVOLAT OU D'ANIMATION

Traduction du français vers l'espagnol de "Présentation du programme Pérou / Programme des droits de l'enfant au Pérou" pour **ENTRAIDE ET FRATERNITE ASBL**.

Traduction du français vers l'arabe de «Itinéraire CNDA» pour **FONDATION DE NICE PSP ACTES.**

.

Traduction du français en arabe de «Le deuil d'un être cher»

UNITÉ PSYCHOSOCIALE MSF OCBA "pour **MSF Spain / Médicos Sin Fronteras (Espagne)**

Traduction du français vers l'espagnol de la fiche de communication et synthèse du programme pour **ENDA (environment, development, action).**

Traduction du français vers l'espagnol de «Charte IDAY amendée 2012» pour **IDAY (Noëlle Garcin).**

Traduction du français vers l'espagnol du «Projet Macadamia Ka-Blain et Kenscoff» pour **GREEN SCHOOL HAITI.**

Traduction du français vers l'espagnol de «Mise en place et suivi de 240 relais communautaires sur les 18 aires de santé» pour **Acción contra el Hambre (Espagne).**

Traduction du français vers l'espagnol de «Le serpent de la qualité» pour **Médecins Sans Frontières (Switzerland).**

Traduction du français en espagnol de «Plateformes solidaires» pour **Enfants du Monde**.

MEMBRE DE ASSOCIATION ESPAGNOLE DE TRADUCTEURS, CORRECTEURS ET INTERPRETES

Du 9 juillet 2018

MEMBRE FONDATEUR DE L'ASSOCIATION MAROCAINE DES ÉTUDES IBERIQUE ET IBERO- AMERICAINES

À partir du janvier 2018

VICE-SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE L'ASSOCIATION MAROCAINE DE TRADUCTEURS PROFESSIONNELS / 2011.

SECRÉTAIRE GÉNÉRAL DE L'ASSOCIATION MAROCAINE DU

TRADUCTEURS PROFESSIONNELS / DU 18 MAI 2008 AU 31 DÉCEMBRE 2010.

ACTIVITÉS

"MEDIA AND KNOWLEDGE SOCIETY"/ du 17 au 21 novembre 2006

Participation au Symposium international interculturel " **MEDIA AND KNOWLEDGE SOCIETY** " organisé par AUSACE (Association arabe-américaine pour les Professeurs de la Communication) et Ecole Supérieure Roi Fahd de Traduction de Tanger (Maroc).

CONFERENCE SUR "LA TRADUCTION ET L'ENSEIGNEMENT DE L'AMAZIGH / LE 30 SEPTEMBRE 2016

Présentation d'une communication intitulée "Didactique de la traduction: de la salle de classe aux plateformes" lors de la conférence sur "Traduction et didactique de l'amazigh" organisée par le Centre de traduction, documentation, publication et communication de l'Ircam.

CONFERENCE SUR "LA DIMENSION COSMIQUE DE JESUS" - ABDELMOUMEN AYA / LE 16 JUIN 2016 À LA FACULTÉ DES LETTRES ET DES SCIENCES HUMAINES DE RABAT-AGDAL.

TABLE RONDE: LINGUISTIQUE APPLIQUÉE À LA TRADUCTION ET À LA TRADUCTION EN TANT QUE STRATÉGIE COGNITIVE POUR L'APPRENTISSAGE DES LANGUES ÉTRANGÈRES / LE 31 MAI 2016

Présentation d'une communication intitulée "Métaphore et actes de langage" à la table ronde organisée par ENCG de Kenitra, FLSH d'Ain Chock de UH2 à Casablanca.

FORMATION EN «UTILISATION DE SCOPUS, SCIENCEDIRECT ET MENDELEY» / LE 25 MAI 2016

Participation à la formation "Utilisation de scopus, ScienceDirect et Mendeley" organisée par la Mohammadia School of Engineers de Rabat

LE JOUR DE LA LANGUE ET CULTURE PORTUGAISE DE LA CPLP / LE 19 MAI 2016

Participation à la Journée de la langue et de la culture portugaises de la CPLP, organisée par l'Institut d'études luso-hispaniques de l'Université Mohammed V Agdal du Royaume du Maroc.

II RENCONTRE DE JEUNES CHERCHEURS SUR "LES SCIENCES SOCIALES: STATUT ET RÔLE DANS LA SOCIÉTÉ" / DU 29 AVRIL AU 13 MAI 2016

Participation à la IIe réunion des jeunes chercheurs sur "Les sciences sociales: statut et rôle dans la société" organisée par le Centre d'études doctorales (CEDOC): "L'homme et l'espace dans le monde méditerranéen". ".

TABLE RONDE: ANALYSE DE DISCOURS ET ANALYSE DE CONVERSATION / LE 26 AVRIL 2016

organisé par le laboratoire M2i de la FLH-Ain Chock.

JOURNEE sur "MAROC ET ESPAGNE: DÉNOMINATEURS COMMUNS" / LE 14 AVRIL 2016,

Organisé par le FLCH de Mohammadia.

5ème CONGRES ANNUEL DES SCIENCES HUMANITES ET SOCIALES: RENOUVELLEMENT D'EXPERIENCES COLLECTIVES PERCEPTUELLES DANS LE DISCOURS INTELLECTUEL CONTEMPORAIN / DU 24 AU 26 MARS 2016

Organisé par FLSH-Agdal –Rabat et Faculté de droit, sciences économiques et sociales-Salé

CONGRES INTERNATIONAL SUR "MAROC ET L'AMERIQUE LATINE: HISTOIRE ET AVENIR" / DU 15 AU 16 MARS 2016

Organisé par la FLSH de l'Université Ain Chock - Hassan II de Casablanca.

COLLOQUE INTERNATIONAL SUR LA TRADUCTION ET LES TRANSFORMATIONS DANS LA SOCIÉTÉ CONTEMPORAINE / DU 02 AU 03 MARS 2016

Organisé par l'école de traduction King Fahd de Tanger.

SYMPOSIUM NATIONAL SUR "LE TRAVAIL, LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ: UNE APPROCHE DES MESURES HUMAINES ET SOCIALES" / DU 26 AU 27 FÉVRIER 2016

Organisé par FLSH-Agdal

I CONGRES D'ESPAGNOL EN TANT QUE LANGUE ÉTRANGÈRE DU MAGHREB (I CELEM) / DU 11 AU 12 DÉCEMBRE 2015.

Organisé par l'Institut Cervantes de Rabat, la FLCH-Université Virtuelle Africaine de Andalousie, avec la collaboration de la Consejería de l'Enseignement de l'Embassade d'Espagne et de Rabat, l'UM5 de Rabat et les éditions Difusión, Anaya et SM

Organisé par l'Institut Cervantes de Rabat, la FLSH-Agdal et l'Université internationale d'Andalousie, avec la collaboration du ministère de l'Éducation de l'ambassade d'Espagne à Rabat, de l'UM5 de Rabat et des groupes d'édition Difusion, Anaya et SM

LE 1ER JOUR D'ELE / LE 1ER DÉCEMBRE 2015,

Organisé par l'École nationale de commerce et de gestion de Kénitra, Maroc

COLLOQUE DE LA JOURNÉE MONDIALE DE LA PHILOSOPHIE: PENSÉES CRITIQUES, ÉDUCATION ET VALEURS HUMAINES / LE 20 NOVEMBRE 2015

Organisé par la Chaire UNESCO et FLSH-Rabat

STAGES

STAGE au sein de LA AGENCE DE PRESSE ARABE MAGHREBE (MAP) / DU 01 AU 31 AOÛT 2007

STAGE au sein du BUREAU du Maitre ADIL ZOUGARI, / DU 1ER AU 30 JUIN 2006

CONNAISSANCES INFORMATIQUES

BUREAUTIQUE

Adobe Acrobat, Microsoft Excel, Microsoft Office Pro, Microsoft Word, OmegaT, Macromedia FreeHand, Powerpoint, QuarkXPress, NeoOffice, Trados.

PROGRAMMES DE MONTAGE VIDÉO

Ulead Vídeo Estudio, Pinacle y Magix Vídeo, iMovie.

LANGUES

Arabe: langue maternelle
Amazigh: langue maternelle
Espagnol: parlé, lu et écrit
Français: parlé, lu et écrit
Anglais: niveau moyen
Portugais: niveau moyen
Catalan: niveau moyen